

# Au Courant

25 novembre 2018

Notre feuillet régional



*Dans le sens des aiguilles d'une montre, à partir d'en haut, à gauche église Saint-Mathieu de Hammond, église Saint-Pascal-Baylon de St-Pascal-Baylon, église Sainte-Félicité de Clarence Creek église Sacré-Cœur de Bourget*

<b><i>Sacré-Cœur</i></b>	<b><i>Saint-Pascal-Baylon</i></b>	<b><i>Saint-Mathieu</i></b>	<b><i>Sainte-Félicité</i></b>
Dimanche 10 h 30 Mardi 18 h 30	Dimanche 9 h Mercredi 9 h	Dimanche 9 h Jeudi 14 h (Résidence)	Dimanche 10 h 30 Vendredi 9 h Samedi 16 h 30

Abbé Joseph Lin Éveillard, curé  
613 371-0090

L'abbé Joseph se rend disponible à Bourget les mardis en fin d'après-midi jusqu'à la messe de 18 h 30, les mercredis après la messe de 9 h à St-Pascal-Baylon, le jeudi vers 10 h 30 à Ste-Félicité et à St-Mathieu après 14 h 30. Pour les gens qui ne peuvent pas le faire durant le jour, notez que vous pourrez le rencontrer les 2<sup>e</sup> et les 4<sup>e</sup> mercredi du mois le soir, à son bureau de Hammond. Prenez d'abord un rendez-vous.

## Nouvelle formulation du Notre-Père dès le 2 décembre

À la réunion annuelle du Secteur français en septembre dernier, les évêques catholiques de rite latin du Canada ont décidé qu'à compter du premier dimanche de l'Avent (2 décembre 2018), la nouvelle traduction du *Notre Père* remplacera de manière officielle l'ancienne formulation dans toute forme de liturgie publique. Plus précisément, la formulation « *Ne nous laisse pas entrer en tentation* » remplacera dorénavant le texte actuel « *Ne nous soumet pas à la tentation* », qui a été utilisé depuis 1966.



« *L'avant-dernière pétition du « Notre Père », se lit, en français, "Ne nous soumet pas à la tentation" (en anglais « Lead us not into temptation») deviendra officiellement "Ne nous laisse pas entrer en tentation." Ceci se traduit en anglais comme suit, "Do not let us enter into temptation." Le changement, à ce moment-ci, anticipe la publication, l'an prochain, d'une refonte complète de toutes les prières utilisées à la messe dans l'édition française du Missel romain. Plusieurs pays francophones ont déjà commencé à utiliser la nouvelle version du Notre Père. Les évêques canadiens ont, donc, décidé de modifier le texte du « Notre Père » tel qu'utilisé au Canada depuis 1966. Ce changement entrera en vigueur le 2 décembre, le premier dimanche de l'Avent. Pourquoi ce changement? Les évêques expliquent que la version précédente portait les gens à conclure que Dieu les poussait à la tentation et les poussait à faire le mal. Les évêques affirment que d'autres passages des Saintes Écritures indiquent que Dieu ne peut tenter les gens à faire ce qui est mal. Ils citent l'épître de Saint Jacques, qui dit « Dieu ne tente personne » (1, 13). Cependant, la question de la tentation n'est pas si simple, car, St. Paul, dans sa première épître aux Corinthiens, dit que Dieu ne permet pas que nous soyons tentés au-delà de nos forces et fournit un moyen d'évasion (10, 13). Les Évangiles montrent également que Jésus fut guidé par l'Esprit Saint vers le désert où il fut tenté par le diable (Luc 4, 2). 2 | Page Les évêques ont noté que des demandes répétées ont été faites pour une traduction qui, tout en respectant le sens du texte original, ne conduirait pas les gens à tirer des fausses conclusions. La nouvelle traduction tente de dissiper l'idée que Dieu induit les gens à la tentation. Comme on pouvait s'y attendre, quand on lui a demandé son avis, le Pape François a dit qu'il pensait que l'Église devait modifier la traduction du « Notre Père » pour clarifier la confusion entourant les termes « ne nous soumet pas en tentation ». Le pape déclarait lors d'un entretien avec la télévision italienne en décembre dernier : « Ce n'est pas une bonne traduction ». Selon le pape, « c'est Satan qui nous conduit à la tentation. C'est le travail de Satan. Ce n'est pas Dieu qui me pousse à la tentation pour voir comment je chute. Non, un père ne fait pas cela. Un père nous aide à nous relever immédiatement. » Cependant, « ne nous soumet pas à la tentation » est une traduction littérale correcte du grec original et du texte Latin sur lequel l'Église se base. La nouvelle version est une traduction « dynamique », une interprétation du texte. Personnellement, je ne favorise pas le changement d'un texte biblique pour lui donner un sens qu'on retrouve ailleurs. Il est bon pour les lecteurs de la Bible de confronter les difficultés rencontrées dans le texte original du Nouveau Testament, même lorsqu'ils prient la prière que Jésus a enseignée à ses disciples. En modifiant ce texte et d'autres, nous pourrions découvrir, à long terme, que nous ne rendons pas service aux intentions des auteurs bibliques. La Bible est pleine de paradoxes, de langage figuré, d'imageries difficiles. Adoucir un tel langage pourrait saper son pouvoir littéraire et, même, spirituel. La nouvelle traduction subvertit cela. Le texte original parle clairement de Dieu qui soumet à la tentation, et non seulement qui permet la tentation. Nous devrions traduire les textes avec précision et leur laisser leurs ambiguïtés telles quelles, même si on peut comprendre pourquoi le Pape, les pasteurs et les gens veulent préciser certaines choses. Je suis heureux que, pour le moment, la version anglaise du Lord's Prayer demeure avec la traduction littéralement correcte « ne nous soumet pas à la tentation ». Toutefois, quand je prierai en français, je vais utiliser la nouvelle formulation. »*

**Mgr Terrence Prendergast est archevêque d'Ottawa et évêque d'AlexandriaCornwall**

## Marcher sur le chemin de la sainteté

**« Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde »**

La miséricorde a deux aspects : elle consiste à donner, à aider, à servir les autres, et aussi à pardonner, à comprendre. Matthieu le résume dans une règle d'or : « Ainsi, tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux » (7, 12). Le Catéchisme nous rappelle que cette loi doit être appliquée « dans tous les cas », spécialement quand quelqu'un « est quelquefois affronté à des situations qui rendent le jugement moral moins assuré et la décision difficile ».

Donner et pardonner, c'est essayer de reproduire dans nos vies un petit reflet de la perfection de Dieu qui donne et pardonne en surabondance. C'est pourquoi, dans l'évangile de Luc, nous n'entendons plus le « soyez parfaits » (Mt 5, 48) mais : « Montrez-vous compatissants, comme votre Père est compatissant. Ne jugez pas, et vous ne serez pas jugés ; ne condamnez pas et vous ne serez pas condamnés ; remettez, et il vous sera remis. Donnez et l'on vous donnera » (6, 36-38). Et puis Luc ajoute quelque chose que nous ne devrions pas ignorer : « De la mesure dont vous mesurez on mesurera pour vous en retour » (6, 38). La mesure que nous utilisons pour comprendre et pour

pardonner nous sera appliquée que nous appliquons pour pour nous récompenser. Nous



pour nous pardonner. La mesure donner, nous sera appliquée au ciel n'avons pas intérêt à l'oublier.

Jésus ne dit pas : « Heureux mais il appelle heureux ceux jusqu'à soixante-dix-sept fois »



ceux qui planifient la vengeance", qui pardonnent et qui le font « (Mt 18, 22). Il faut savoir que tous,

nous constituons une armée de gens pardonnés. Nous tous, nous avons bénéficié de la compassion divine. Si nous nous approchons sincèrement du Seigneur et si nous tendons l'oreille, nous entendrons parfois probablement ce reproche : « Ne devais-tu pas, toi aussi, avoir pitié de ton compagnon comme moi j'ai eu pitié de toi ? » (Mt 18, 33).

**Regarder et agir avec miséricorde, c'est cela la sainteté !**

Source : « Soyez dans la joie et l'allégresse – exhortation apostolique Gaudete et exultate sur l'appel à la sainteté dans le monde actuel », par le Pape François, Éditions Médiaspaul, 2018 – à suivre la semaine prochaine...

### *Préparation de l'Avent*

L'abbé Joseph donnera un Ressourcement Spirituel pour l'Avent. Le rassemblement pour les 4 paroisses, s'offrira à l'Église de St-Pascal Baylon, le 29 novembre à 19 h. Bienvenue à tous.

### *Cérémonie pénitentielle et confessions individuelles*

16 décembre à 15 h, à l'église Sacré Cœur de Bourget, pour les 4 paroisses.

### *Horaire des messes de Noël*

<b>St-Pascal Baylon</b> le 24 décembre à 17 heures, messe des enfants	<b>St-Mathieu de Hammond</b> le 24 décembre à 20 h messe des enfants
<b>Sacré-Cœur de Bourget</b> le 24 décembre messe des enfants à 18 h 30 Messe de minuit à minuit le 25 décembre Messe du jour de Noël à 10 h 30	<b>Ste-Félicité de Clarence Creek</b> le 24 décembre la messe des enfants à 20 h Messe de Noël le 24 décembre à 22 h Messe du jour le 25 décembre à 10 h 30
<b>Le Jour de l'AN</b> les messes seront célébrées comme tous les dimanches	

## **ANNONCES RÉGIONALES et DIOCÉSAINES**

**BRUNCH à VOLONTÉ - Club Optimiste** : Centre communautaire de Bourget, le dimanche **2 décembre**  
Entre 9 h et midi. Marché d'artisanat et la visite du Père Noël.

**CONCERT de NOËL** avec la Chorale de l'amitié par la paroisse St-Bernard de Fournier, dans son église, le  
**dimanche 2 décembre à 14 h. 10 \$ / personne** (12 \$ à la porte – gratuit 12 ans et moins).  
613-524-1046

**UNE CULTURE DE SÉCURITÉ** : Le premier numéro du *Bulletin du Bureau diocésain pour un milieu sûr* -  
[https://catholiqueottawa.ca/documents/2018/9/SE%20Newsletter\\_2018-v01\\_Fr.pdf](https://catholiqueottawa.ca/documents/2018/9/SE%20Newsletter_2018-v01_Fr.pdf) . Bonne lecture !

**BRUNCH des ANGES** : Le Brunch des Anges de l'école secondaire catholique de Plantagenet sera servi à la  
cantine de l'école le dimanche **2 décembre de 9 h 30 à 12 h 30**. Le coût est de 14 \$ pour les adultes et 7  
\$ pour les enfants (5 à 11 ans) et c'est gratuit pour les enfants de 4 ans et moins. Tous les profits seront  
versés à Valoris pour leur campagne des Lutins de Noël pour l'achat de cadeaux pour les enfants dans le  
besoin. Une vente artisanale pour l'achat personnel de cadeaux de Noël, un coin pour les enfants et la  
visite du Père-Noël. Enfin, pour réserver une table à la Foire ou pour plus d'infos, communiquez avec  
Karine Chartrand-Binette au (613) 673-5124 poste 223.

**CONCERT DE NOËL AVEC MARC HERVIEUX** : Levée de fonds pour réparations majeures à l'église Saint-  
Jacques, Embrun. Marc nous promet un après-midi musical de Noël parsemé de chaleureuse bonne  
humeur et de talent vocal hors pair, le dimanche **9 décembre à 13 h 30**. Billets disponibles.

Paroisse Saint-Jacques 613-443-2817

**POSTE TEMPS PLEIN, DIRECTRICE  
GÉNÉRALE du CENTRE MIRIAM.**

Doit être parfaitement bilingue, pro-  
vie, compatissante et posséder une  
bonne connaissance et expérience  
en gestion 15 \$ / hre, 32,5 hres /  
semaine. Envoyez votre c.v. à Sr Rita  
Lacelle, 030-2742 boul. St-Joseph,  
Orléans (ON) K1C 1G5,

[centremiriamcentre@yahoo.ca](mailto:centremiriamcentre@yahoo.ca) -

Affichage du

poste : [https://centremiriam-  
fr.ca/pour-nous-joindre/](https://centremiriam-fr.ca/pour-nous-joindre/)



# AVERTISSEMENT

## LA LECTURE DE LA BIBLE PEUT DEVELOPPER UNE DEPENDANCE !

### La lecture régulière de la Bible peut causer :

La perte de l'anxiété et de la peur, diminuer l'appétit  
pour le mensonge, la tricherie, le vol, la haine,  
l'impudicité, la colère, l'envie et la convoitise...

### Les symptômes inclus sont :

L'augmentation de l'amour, la joie, la compassion  
et la satisfaction.

Si ces symptômes persistent, simplement  
**LOUEZ LE SEIGNEUR !**

# Parole Actuelle®



**MILANO**  
milanopizza.ca

3796 Champlain Rd,  
Bourget, ON K0A 1E0  
(613) 487-2227  
bourget.milanopizzeria.ca

*Louis L'artisan*  
QUALITY - CUSTOM - CABINETS

T: 613-487-2264 I-800-267-1484  
26 Lavigne, Bourget ON, K0A 1E0  
louisartisan.com



1604 Laurier Street,  
Rockland, ON K4K 1C9  
Phone: **613-446-0077**  
Fax: **613-446-5384**  
E-mail: [mywedding@sympatico.ca](mailto:mywedding@sympatico.ca)

**S**IMARD & Associés  
Associates  
Barristers & Solicitors - Avocats et Notaires

1417 Laurier, CP 449  
Rockland, ON K4K 1K5  
Tel: 613-446-5060  
Fax: 613-446-6475

## Paroisse Sacré-Cœur de Bourget

3765, rue Champlain, C.P. 128, Bourget (Ontario) K0A 1E0

[paroissesacrecoeur@hotmail.com](mailto:paroissesacrecoeur@hotmail.com), 613 487-2224

Bureau ouvert de 9 h 30 à midi du mardi au vendredi

<https://sites.google.com/site/paroissesacrecoeurbourget/home>

Dimanche 25 novembre – 10 h 30 Abbé Jacques

**Anita Gagner** par Robert et Nicole Brazeau

**Yvon Lavigne** (1<sup>er</sup> ann.) par son épouse Francine Lavigne

**Gaëtane Leroux** par parents et amis

**François Sicard** par parents et amis

**Parents défunts Lalande et Chartrand** par André et Denise Chartrand

**Équipe # 4**

Dimanche 2 décembre – 10 h 30 Abbé Joseph Lin

**Mme Antoine Galipeau** par Laurette et Robert Bisson

**Marthe Boileau** par parents et amis

**Hélène Chrétien** par Christian et Marie-Anne

**Émilie Maheu** par Christian et Marie-Anne

**Yolande Thérien** par Yolande

**Yvon Lavigne** par la famille Amyot

**Équipe # 3**

**VIERGE pèlerine** : Raymonde Dupuis Houle, semaine du 25 novembre.

**Chapelet** : avant la messe du dimanche à **9 h 45**

**Adoration** : Jeudi de 19 h à 20 h

**Heure de prière** : Lundi de 9 h à 10 h : Prions le Sacré-Cœur de Jésus pour nos familles, nos malades.

**LAMPE du SANCTUAIRE** : Semaine 25 novembre – Action de grâces par Brigitte

**LITURGIE des ENFANTS** : Amenez vos petits bouts d'chou !

### OFFRANDES du dimanche 18 novembre

Collecte ordinaire : 521 \$    Chauffage: 31 \$    Support : 10 220 \$

TOTAL : 10 772 \$

Quête aux funérailles d'Ernst Meier : 660,21 \$

Levée de fonds au 20 novembre : 39 693 \$

**GUIGNOLÉE des CHEVALIERS de COLOMBS** : 2

décembre à partir de 13 h. Christian Leroux au 613-487-3145

**MESSES de Noël** : Messe des enfants à 18 h 30

Messe de minuit à minuit

Messe du jour de Noël à 10 h 30





Claude Martel  
613 913-4114

**Dr. Jean-Marc Racine, DMD**  
Chirurgien dentiste - Dental Surgeon  
Centre Médico-professionnel  
C.P. 250, 3 rue St-Pierre, Bourget, ON K0A 1E0  
Tel.: 613 487-2740 Fax: 613 487-4063



## Paroisse Sainte-Félicité de Clarence Creek

1646, rue Landry, C.P. 99, Clarence Creek (Ontario) K0A 1N0

[paroissestefelicite@bellnet.ca](mailto:paroissestefelicite@bellnet.ca), 613 488-2000 <http://www.paroissestefelicite.ca/>

Bureau ouvert de 9 h 30 à 11 h 30 du lundi au jeudi

<u>Samedi 24 novembre 16 h 30 – Abbé Joseph Lin</u> <b>Marcel Forgues</b> par ses enfants et petits-enfants <b>Gerald Wolfe</b> par parents et ami(e)s <b>Madeleine Bélanger</b> par parents et ami(e)s	<u>Samedi 1<sup>er</sup> décembre 16 h 30 – Abbé Joseph Lin</u> <b>Marcel Forgues</b> par ses enfants et petits-enfants <b>Gerald Wolfe</b> par parents et ami(e)s <b>Madeleine Bélanger</b> par parents et ami(e)s
<u>Dimanche 25 novembre - 10 h 30 Abbé Joseph Lin</u> <b>Félix Vinette</b> par Nicole et Patrice <b>Lorraine Vinette</b> par Carole et Daniel Talbot <b>Raymonde et Henri Roy</b> par les enfants <b>Abbé Marcel Léger</b> par Rolande et Pierre Glaude <b>Fernand Ménard</b> par Agathe et Gaston Hupé <b>Parents défunts</b> par Pierrette et la famille	<u>Dimanche 2 décembre - 10 h 30 Abbé Jacques</u> <b>Félix Vinette</b> par Carole et Daniel Talbot <b>Père Marcel Paquet</b> par Marielle et Pierre <b>Graziella Lalande</b> par Rolande et Pierre Glaude <b>Raymonde et Henri Roy</b> par les enfants

**LAMPE du SANCTUAIRE : 25 novembre 2018** – Aux intentions de Carole et Daniel Talbot.

*Vous pouvez faire brûler la lampe pour vos intentions personnelles au coût de 5 \$*

### OFFRANDES du dimanche 18 novembre

Collecte ordinaire : 263 \$ Support : 20 \$

Chauffage : 501 \$ Rénovation : 291 \$

TOTAL : 1 075 \$

**Présentation à la communauté, en vue du baptême :**

**Noah Paquette**, fils d'Anthony Paquette et de Janie Ouellette.

**Messes de Noël :**

Messe des enfants le 24 décembre à 20 h

Messe du 24 décembre à 22 h

Messe du jour de Noël à 10 h 30



<b>potvin</b> Cabinets sur mesure et moulures intérieures Custom cabinets and interior trim	potvinconstruction.com 8850 County Rd. 17, Rockland ON 613.446.5181	<b>PARENT independent</b> YOUR INDEPENDENT GROCER 2737, rue Laurier Street Rockland, ON K4K 1A3 T: 613-446-7273 E: mon02693@loblaw.ca	<b>Karl &amp; Stéphanie Parent</b> Propriétaires/Owners President's Choice
---	--	--	--

# Paroisse Saint-Mathieu de Hammond

3130, chemin Gendron, Hammond (Ontario) K0A 2A0  
[paroissestmathieu1912@gmail.com](mailto:paroissestmathieu1912@gmail.com), 613 487-2338 <http://www.paroissestmathieu.ca>

Bureau ouvert de 9 h à midi le mardi, le mercredi et le jeudi

<p>Dimanche 25 novembre 9 h Abbé Pierre <b>Eugène Diotte</b> par les enfants <b>Jean-Paul Fleury</b> par Germaine et les enfants <b>Georgette Carrière</b> par les Dames Chrétiennes <b>Florence Lacroix</b> par la famille Jacqueline Gendron <b>Bernard Charlebois</b> par Armande et Marcel Leduc</p> <p><b>Équipe # 4</b> : (Messe des enfants)</p>	<p>Dimanche 2 décembre 9 h Abbé Jacques <b>Georgette Carrière</b> par Jean Claude Boileau et les enfants <b>Yves Guindon</b> par les parents et ami(e)s <b>Robert Gendron</b> par les parents et ami(e)s <b>Jacques Gendron</b> par les parents et ami(e)s <b>Robert Sabourin</b> par es parents et ami(e)s</p> <p><b>Équipe # 1</b></p>
---	--

*Prions pour nos malades* : Rollande Sabourin, Denis Lemieux.

<p style="text-align: center;"><b>OFFRANDES du dimanche 18 novembre</b></p> <p style="text-align: center;">Quête ordinaire : 290 \$    Quête automatisée : 130 \$ (hebdomadaire) Prions en Église : 8,70 \$    Luminaires : 39 \$ <b>TOTAL : 467,70 \$</b> Collecte de la dîme : 1 270 \$ au 18 novembre 2018</p>
---

**GUIGNOLÉE ST-VINCENT de PAUL 2018** : Vous trouverez dans vos bancs, les 25 novembre, 2 et 9 décembre, des enveloppes étiquetées « Guignolée St-Vincent de Paul St-Mathieu, Hammond » dans le but de recueillir des dons allant à la préparation des paniers de Noël pour les familles dans le besoin. Vous pouvez déposer vos dons dans le panier de la quête. Si vous désirez un reçu officiel pour l'impôt, vous devez inscrire sur l'enveloppe votre nom ou votre # d'enveloppe du dimanche. Merci à l'avance de la part des familles qui recevront de l'aide. Pierrette Goyette, présidente

**FOIRE de NOËL** : Le Club Optimiste de Hammond organise sa 8<sup>e</sup> Foire de Noël le dimanche 2 décembre de 9 h 30 à 15 h à l'école secondaire catholique St Francis-Xavier, 1235 chemin Russell à Hammond. Il y aura plus de 40 vendeurs pour vous procurer vos cadeaux de Noël. Pour info svp envoyez un texto - Diane Pelletier 613-294-1507. Merci!

**MESSE de Noël** : le 24 décembre à 20 h messe des enfants.



	<p>Quality service - Competitive pricing <b>ALAIN LALONDE</b> Mechanic / Owner 350 Gendron Rd, PO Box 3, Hammond ON K0A 2A0 <a href="mailto:octtiresinc@outlook.com">octtiresinc@outlook.com</a> <b>613-878-5973</b></p>
---	--

<p>Convenience Store Casse-Croûte <b>PR STO</b> GRAB GO</p>	<p><b>PIZZA &amp;</b> HOME COOKED MEALS FRIED CHICKEN - SALAD - SUBS <b>3150 GENDRON</b> HAMMOND ON <b>487-0089</b></p>
---	---

# Paroisse Saint-Pascal-Baylon

2488, chemin du Lac, Saint-Pascal-Baylon (Ontario) K0A 3N0

Louise Chartrand 613 488-2588 [lalou.chartrand@gmail.com](mailto:lalou.chartrand@gmail.com)

Gérard L. Chartrand 613 488-2808

Dimanche 25 novembre – 9 h Abbé Joseph Lin  
**Parents défunts** par Françoise et Guy Houle # 168  
**Parents défunts** par Marie-Claire et Paul Séguin  
# 253

** quipe # 1** : Sonia Clément

Dimanche 2 décembre – 9 h Abbé Jacques  
**Jérémy Levac et Rh o Wathier** par Louise et  
François Chartrand # 128  
**Famille Émile et Eugénie Chartrand** par Pauline et  
Gérard # 250

** quipe # 2** : Carole Dubé

**Prions pour nos malades** : Myr le Charette, Diane et Lucien Dupuis, Denis Gauthier, Gérard Séguin.

## OFFRANDES du dimanche 18 novembre

Rénovation : 60 \$    Souscription : 5 740 \$    Ordinaire : 640 \$    Don de Dieu : 70 \$  
TOTAL : 6 510 \$

**Vin & Fromage** : 40<sup>e</sup> anniversaire du Club Optimiste de St-Pascal-Baylon.

Le samedi 1<sup>er</sup> décembre   18 h 30. Réservez avant le 23 novembre.

25 \$ /Chacun. Infos: M-A Lalonde 613-866-8141 et / ou Julie Henri 873-353-2815

Tous les anciens membres, les futurs membres, les membres actuels ainsi que leur conjointe sont invités à venir célébrer ce grand  v nement.

**Messe de Noël** : Une seule messe de Noël, celle des enfants, célébrée à 17 h. Venez nombreux, nombreuses.



Construction Résidentiel  
Interlock et mur de soutien  
Maintenance de propriété

SIMON SIMARD, Propriétaire/Owner  
613.913.9319 [simonconstruction@hotmail.ca](mailto:simonconstruction@hotmail.ca)

Residential Construction  
Interlock and Retaining Walls  
Property Maintenance



613-524-2077

1-800-465-4927

Propane  
**LEVAC**  
Propane Inc.  
5552 RUE STE-CATHERINE ST.  
ST-ISIDORE, ON K0C 2B0  
613 524-2079 • 1-800-465-4927  
FAX: 613 524-2081

## NUMÉROS

### Comité des sacrements

*Baptême* : Denise Besserer 613-487-2338  
(les mardi et jeudi 9 h-midi)  
*1<sup>er</sup> pardon, 1<sup>ère</sup> communion et confirmation* :  
Suzanne Simard 613 488-2084  
Raymonde Dupuis-Houle 613 371-2163

### Président des CAT

Sacré-Cœur : vacant  
Ste-Félicité : Benoît Simard 613 912-1396  
St-Pascal-Baylon : Christian Simard 613 488-3880  
St-Mathieu : René Campeau 613 487-2889

### Président des CPP

Sacré-Cœur : Odette Saumure 613 487-2531  
St-Pascal-Baylon : Lucile Lalonde 613 488-2828  
Clarence Creek : Antoine Dabrowski 613 601-2890

### CPP et Liturgie

St-Mathieu : Sylvie Bédard présidente 613-899-9352

### Comité de Liturgie

Clarence Creek : Pierre Lacoursière 613 488-2066

### Chevaliers de Colomb

Bourget : Christian Leroux 613 487-3145  
Clarence Creek : Conrad Lavictoire 613 488-2464  
Hammond : Maurice Gendron 613 619-4199

### Union des associations paroissiales de (U.A.P.C.C.) :

Mercedes Lavictoire 613 488-2464  
(U.C.F.O) : Lucille Deguire 613 488-2675

### Club Optimiste

Bourget : Angèle Clairoux 613 487-2638  
Clarence Creek : Philippe Saumure 613 488-2502  
Hammond : Daniel Brière 613 222-4922  
St-Pascal : Alexis Maisonneuve 613 227-9343

### Club Lion

Clarence Creek : Jacques Duquette 613 488-2237

### Résidences

Bourget- Caessant Care : 613 487-2331  
Clarence Creek- Roger Séguin : 613 488-2053  
Hammond- Saint-Mathieu : 613 487-9422  
St-Pascal-Baylon- St-Pascal : 613 488-2626

### Cimetières

Bourget : Joseph-André Marcil 613 487-3078  
Clarence Creek : Paul Pagé 613 488-2334  
Hammond : Francine Gendron 613 800-2089  
St-Pascal-Baylon : Roger Séguin 613 487-3203  
**Colombiennes de Ste-Félicité** : Nicole Bazinet 613 558-5723

**Club de l'Âge d'or** : Conrad Lavictoire 613 488-2464

**Conseil école Ste-Félicité** : Chantal Régimbald  
613 737-7717 poste 25

### Fondation Roger Séguin :

Daniel Quinn 613 488-2053 ext. 223



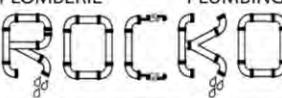
**DENISE FOOT CARE SERVICE**  
DENISE MOSS RN-IA

Diabetic foot  
Ingrown nail  
Callus & Corn  
Compression stocking

Pied diabétique  
Ongle incarné  
Cor et callosité  
Bas de compression

**SERVICE MOBILE SERVICE 613 302-3082**

PLOMBERIE PLUMBING



Technicien de puits - Well Technician  
Abitoussure d'état - Water Softener  
Résidentiel & Commercial - Residential & Commercial

Service bilingue Bilingual Service

**613 229-6512** 3088 Gagné  
**Rock Guindon** Hammond, ON  
rocky65@videotron.ca K0A 2A0

**Desjardins**

Caisse populaire d'Alfred  
1 844 440-2221  
desjardins.com/caisse-alfred

Caisse populaire Trillium  
613 824-6363  
desjardins.com/caisse-trillium



**ANNIK LAVIGNE M.SCS**  
AUDILOGISTE / AUDIOLOGIST  
annik@hearingbetter.ca

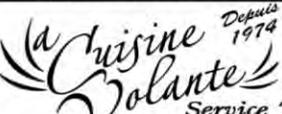
**CASSELMAN ROCKLAND**  
738 rue Principale St. 3617 rue Latimer St.  
**613.764.6211 613.667.2332**  
annikhearingsolutions.com

**ROYAL LEPAGE**

**Performance Realty**  
Independently Owned and Operated, Brokerage

**Steve Brunet**  
Real Estate Broker / Courtier Immobilier

(613) 699-0022  
(613) 830-3350  
Steve@BrunetRivard.com



Depuis 1974

**Service Traiteur**

**James Morris**  
propriétaire  
**613-679-2267**

**ACDelco**

**Ron Deevey**  
propriétaire/owner

**Ron's Auto Service**  
905 Russell Rd.  
Hammond ON K0A 2A0  
**Tel.: 613 487-2704**  
Fax: 613 487-2705  
Email: ronsautosrv905@gmail.com



**RESTAURANT ET SALLE DE BANQUET**  
OPÉRÉ PAR LA CUISINE VOLANTE

731 County Rd#19, Curran, ON  
**613-679-2267**



**Elaine Simard**  
SALES REPRESENTATIVE

Bus: 613.446.5544  
Mobile: 613.227.3954  
Elaine@ElaineSimard.ca  
www.ElaineSimard.ca

**ROYAL LePAGE**  
Performance Realty  
Brokerage, Sales, Rentals and Commercial



3140 ch. Gendron  
Hammond, ON  
Tél.: 613-487-9422  
Fax: 613-487-9423  
www.residencestmathieu.com



Plantagenet 613-673-4383  
Rockland 613-446-4893  
Bourget (res.) 613-487-2046  
www.CUISINE.JEANBERNARD.COM



**Emile Prud'homme**  
Insulation Supply LTD.

2613 Joannis,  
Hammond, ON K0A 2A0  
613.487.1889  
1.855.487.1889  
www.prudhommeinsulation.com



Centre de santé  
communautaire  
de l'Estrie  
Chaque personne compte.  
2081, rue Laval, Bourget  
613 487-1802

- Médecin
- Infirmières
- Nutrition
- Santé mentale
- Diabète
- Aide
- Éducation

www.ccspeficie.on.ca

**Développement JML**  
Development

Luc Lalonde, Secrétaire  
email: jmldevelopement@xplornet.ca  
T: 613.858.3129 • Cel.: 613.791.3129  
F: (613) 487-3784  
1268 chemin Lacroix, Hammond ON K0A 2A0



**Caessant Care Bourget Nursing Home**  
2279 Rue Laval St., Bourget, Ontario K0A 1E0  
Call (613) 487-2331 or visit our Website at  
www.caessantcare.com  
"Caring Families - Yours and Ours Together"



**RÉPARATION GÉNÉRALE**  
Yvon Hurtubise  
Propriétaire  
613-487-3942



BRODERIE • EMBROIDERY  
Promotional Items • Sporting Goods • Apparel

**Éric Lalonde**  
ericfashionworkwear@gmail.com  
1653 rue Laurier, C.P. 913  
Rockland, ON K4K 1L7  
Tél. : (613) 446-5900  
Télec. : (613) 446-6005  
www.fashionworkwear.ca

Clinique Chiropratique  
**BOURGET**  
Chiropractic Clinic

2115 Laval, #105  
Bourget ON K0A 1E0  
613.487.3716

**Dr. Karen Somers**  
Chiropraticienne / Chiropractor



2900 Laurier,  
Rockland, Ontario  
**613-446-6464**  
rocklandford.ca



**Comité de Loisirs de Bourget**  
Centre Communautaire  
Pour renseignement ou location  
613-797-6731 ou 613-299-5317  
**BINGO DU DIMANCHE SOIR**



**MAIZE**  
Siding • Eavestrouthing

Over 30 Years of Service!  
Plus de 30 ans de service!

Alexis Maisonneuve  
Owner / Propriétaire  
T: 613.488.3419  
C: 613.227.9343  
office@maizeinc.ca  
Maizeinc.ca



**PLOMBERIE GAGNIER**  
Plumbing - Pumps - Réparation

TEL. (613) 487-2359  
FAX. (613) 487-9448

2181, RUE LAVAL  
BOURGET, ON K0A 1E0



**Jean Coutu**

2246, Laurier, PO Box 760  
Rockland ON K4K 1L4

Tél.: 613.446.5054  
Fax.: 613.446.7138

**JOSÉE CORBEIL**  
Pharmacienne - Propriétaire

**PHARMACIE CORBEIL INC.**



**Bourget Home Hardware**  
3785, rue Champlain  
Bourget ON K0A 1E0  
613.487.2780



**Belanger**  
ASSURANCE  
INSURANCE

COURTIER D'ASSURANCE LTÉE.  
INSURANCE BROKERS LTD.  
Assurance générale  
GENERAL INSURANCE

2865 Laurier, Suite 1, ROCKLAND ON  
**613-446-5175**

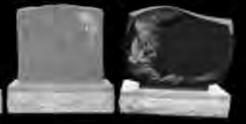


Maison Funéraire  
**THÉO. BRUNET**  
& FILS Ltée./SONS Ltd.  
Funeral Home  
2419 rue Laurier St., C.P./Box 61  
Rockland, ON K4K 1K2 • 613.446.4691



**BRUNET MONUMENTS**  
CHRISTIAN & VERONIQUE

Vente et réparations • INSCRIPTIONS - Sales & repairs





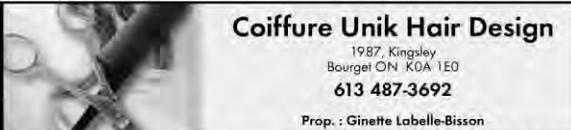
Hearing Health Clinic  
Clinique de Santé auditive

Nos services incluent :  
Examen de l'ouïe  
Choix de prothèses auditives  
Service et réparation

ROCKLAND - 613 446-4198  
2741, Chamberland, suite 212

CASSELMAN - 613 764-5328  
676 B. rue Principale

ORLÉANS 613 837-9902  
260, boul. Centrum, suite 103



**Coiffure Unik Hair Design**  
1987, Kingsley  
Bourget ON K0A 1E0  
613 487-3692  
Prop. : Ginette Labelle-Bisson

**PC PAUL CUERRIER**  
INSULATION



Gaetan Cuerrier  
Président/Propriétaire  
gaetan@pcinsulation.com

2634 Joanisse Rd. Hammond Ontario, K0A 2A0  
pcinsulation.com

cell: (613) 229-4553  
office: (613) 487-2229  
fax: (613) 487-3777



**ROCKLAND**  
2058 rue Laurier St.  
613-446-3333  
**PLAZA ROCKLAND**  
2756 rue Chamberland St.  
613-446-5935

**Pascal, Christian & Jacques Brunet**  
Propriétaires d'unités multiples de Prescott-Russell  
Courriel : chris.brunet@me.com



**Centre d'accueil Roger-Séguin**

EMBELLIR LA LONGÉVITÉ ... ENSEMBLE

435 rue Lemay, Clarence Creek, Ontario, K0A 1N0  
centrerogerseguin.org

T. 613-488-2053  
F. 613-488-2274



**CHEVALIERS DE COLOMB**

Conseil 9288 Bourget  
Conseil 8242 Cheney-Hammond  
Conseil 6881 Clarence Creek



**RAYNALD PAQUETTE**

1-793 rue Notre-Dame Street,  
Embrun ON K0A 1W1  
Tel: 613-443-2255 Fax: 613-443-0067  
665 Principale, C.P./P.O. Box 350  
Casselman, ON K0A 1M0  
Tel: 613-764-2883 Fax: 613-764-1774



Club Optimiste de Bourget  
Présidente Angele Clairoux • 613 487-2638

Club Optimiste de Hammond  
Présidente John Rozon • 613 301-1131



Clinique de denturologie  
**FOURNIER**  
Denturist Clinic

2911 Laurier Street, Suite 105,  
Rockland, ON K4K 1A3  
**(613) 446-3336**  
www.fournierdenturistclinic.ca



**RONA J. Lalonde & Fils**  
DEPUIS 1914 SINCE  
ROCKLAND • 8015 Richelieu  
613-446-8833  
HAMMOND • 903 LaCroix  
613-487-2760  
www.jlalonde.ca facebook.com/jlalonde.ca



**TRAITEURS ■ CATERER**  
**RÉCEPTIONS ■ BANQUETS**  
1885 ch. Clark Rd, Rockland ON  
**613.446.4064**  
lacuisinejimmy@bellnet.ca

**D&L Home Builders Ltd.**  
Spécialisation : Charpenterie  
**613-488-2084**



**CLEMENT**  
CHAUFFAGE INC.

Eric Clément, Owner  
Tel: **613-446-8886**  
info@clementchauffage.com



9045 County Rd 17  
Rockland, ON K4K 0J9  
**613 627-4854**  
info@manoirrocklandmanor.com  
www.manoirrocklandmanor.com



**CLUB DE GOLF HAMMOND**  
600 Golf Rd. Hammond, Ontario K0A 2A0  
**613-488-2277**



Pour tous vos besoins en chauffage et en air climatisé!  
For all your heating and air conditioning needs!

**Jean-François Laplante, Prop.**  
**613-227-9128**  
jean.francois@climatrol.ca

Authorized dealer for:  
**NAPOLEON**  
HEATING & COOLING

**PHARMACIE CLARENCE CREEK PHARMACY**  
**Rx PharmaChoice**

Michael Hanna B.Sc.Pharm.  
Pharmacist/Pharmacien

1922 Labonte Street  
Clarence Creek, ON  
K0A 1N0  
T. 613-488-2366  
pharmachoice.com

**Quality Paving inc.**  
Division de Zodiac Landscaping  
Spécialiste en asphalt et interlock  
Résidentiel & commercial  
Free Estimate Estimation Gratuite

Appraiser / Estimateur  
Jean-Mathieu (John) Legault  
613-302-1122  
jmath39@rogers.com



Au Terrain de Golf Hammond  
**OUVERT AU PUBLIC / OPEN TO THE PUBLIC**  
613.420.0501

**Michel Brousseau**  
613.864.8351 • michel@hammondbarandgrill.com

**Vendredi/Fish & Chips**  
**Samedi/Karaoke**  
**Brunch du Dimanche**

**Friday/ Fish & Chips**  
**Saturday Night / Karaoke**  
**Sunday Brunch**